

1

2

Rens
Clean
Reinigen
Dégrassez

DANSK

Fig. 1. Pakdåsen på ventilen afmonteres. Ventilen skal afspærres inden den gamle pakdåse fjernes.

Fig. 2. Spindel og fjeder renses for løse aflejringer. Spindelens overflade må ikke ridses.

ENGLISH

Fig. 1. Remove the valve gland. The valve must be isolated before removing the old gland.

Fig. 2. Clean the spindle and the spring, removing any sediment. The spindle surface must not be scratched.

DEUTSCH

Fig. 1. Ventilstopfbuchse entfernen. Das Ventil soll abgesperrt werden, bevor die alte Stopfbuchse entfernt wird.

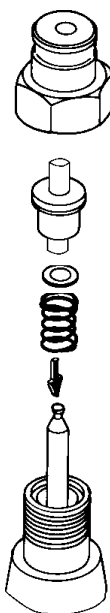
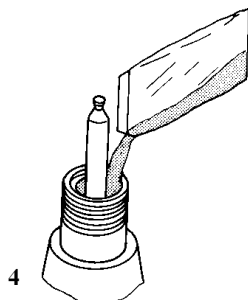
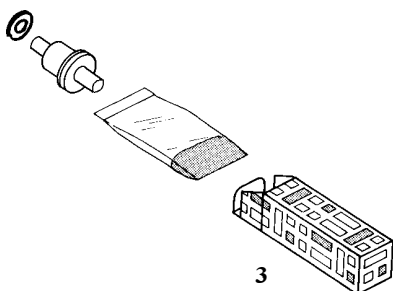
Fig. 2. Spindel und Feder reinigen und lose Ablagerungen entfernen. Die Oberfläche des

Spindels darf nicht angeritzt werden.

FRANCAIS

Fig. 1. Démonter le presse-étoupe. Tirer la tige vers le haut avant d'ôter le presse-étoupe usagé.

Fig. 2. Nettoyer la tige de vanne et le ressort. Ne pas gratter la tige de vanne.



DANSK

- Fig. 3. Pakdåse-sættet består af en skive, en pakdåse og en pose med fedt.
- Fig. 4. Fedtet fyldes i ved spindlen.
- Fig. 5. Pakdåsen monteres. Det medfølgende afstandsstykke må ikke fjernes. Afstandsstykket vil blive skubbet ud af ventilens spindel, når pakdåsen monteres.

ENGLISH

- Fig. 3. The gland set includes a washer, a gland and a bag of grease.
- Fig. 4. The valve should be packed with grease at the spindle.

- Fig. 5. Fit the gland. The extension piece is not to be removed. The piece will be pushed out of the spindle when the gland is fitted.

DEUTSCH

- Fig. 3. Die Stopfbuchsenpackung enthält eine Scheibe, eine Stopfbuchse und eine Tube Fett.
- Fig. 4. Das Fett wird an der Spindel des Ventil eingefüllt.
- Fig. 5. Den Stopfbuchsen montieren. Das Zwischenstück darf nicht entfernt werden. Es wird aus der Stopfbuchse geschoben, wenn die Stopfbuchse montiert werden.

FRANCAIS

- Fig. 3. Le kit de remplacement comprend une rondelle, un fourreau et un sachet de graisse.
- Fig. 4. Verser la graisse à la base de la tige de vanne.
- Fig. 5. Monter l'ensemble. Ne pas enlever l'axe provisoire du fourreau. Celui-ci sera expulsé lors du serrage de l'ensemble.